

# Katedra slavistiky

## sektce rusistiky

Posudek na magisterskou diplomovou práci

**Autor:** Jan Gábor

**Titul:**

**Adjektivum ve jmenném přísudku v ruském odborném stylu (Olomouc 2007, 79 s.)**

**Vedoucí práce:** prof. PhDr. Helena Flídrová, CSc.

**Oponent:** doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

**Text:**

Téma práce spadá do široké syntaktické problematiky vyjadřování přísponové části jmenného přísudku v ruštině na materiále odborného stylu. Je zde zkoumán jeden z dílčích problémů, a to adjektivum v přísponové části se zaměřením na užití jeho různých tvarů: jmenného nebo složeného, u složeného pak nominativu nebo instrumentálu.

Na základě prostudování bohaté literatury ke zkoumané problematice, jejíž teoretický výklad je podán v první části práce, pracuje autor ve druhé části s vlastním excerptním materiálem. Ten dělí nejprve z hlediska užití spony nebo sponových a polysponových sloves, poté z hlediska výskytu sledovaných tvarů adjektiva.

Ačkoliv byl zpracován poměrně početný excerptní materiál (stanovených 500 příkladů), ukázalo se, že příklady s polysponovými slovesy jsou málo různorodé, polysponová slovesa se většinou opakují. Autor se proto možná mohl navíc pokusit zjistit, zda to platí i pro odborné texty z jiných vědních oborů, než měl k dispozici, tj. jestli určitou stereotypnost polysponových sloves lze konstatovat pro ruský odborný styl vůbec.

Stěžejními otázkami zpracovávaného tématu bylo zjištění, které tvary přísponových adjektiv v současné odborné ruštině převládají – jmenné nebo složené, u složených pak nominativ nebo instrumentál? To je totiž obvykle obtížný problém z hlediska česko-ruské překladatelské praxe.

Autor se s těmito otázkami vyrovnal nejen na základě svého excerptního materiálu, ale iniciativně také s úspěšným konzultací s rodilými mluvčími, a dospěl k závěrům, z nichž ne všechny odpovídají tvrzením některých ruských gramatik.

Práce obsahuje kvalitní ruské resumé (až na ojedinělé nelogické užití tvarů budoucího času), také bibliografický soupis prací převyšuje průměr.

Celkově se jedná o solidní diplomovou práci, svědomitě zpracovanou na dobré teoretické úrovni, jejíž praktické závěry mohou být přínosné pro překladatelskou praxi z češtiny do ruštiny. J. Gábor se dobře zorientoval v obtížné teoretické problematice sponových a polysponových sloves ve jmenném přísudku a prokázal schopnost samostatné práce s jazykovým materiálem i vyvozování závěrů pro praxi.

**Závěr (doporučuji/nedoporučuji):**

Doporučuji předloženou diplomovou práci J. Gábora k obhajobě.

Datum: 7. ledna 2008

Jméno a podpis: prof. PhDr. Helena Flídrová, CSc.

